

108年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政
人員、民航人員、稅務人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組：外交領事人員西班牙文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（西班牙文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduzca los siguientes textos al chino.（每小題 20 分，共 40 分）

(一)El incendio forestal declarado el sábado en la cumbre de Gran Canaria será previsiblemente estabilizado en las próximas horas y controlado mañana, mientras que el millar de vecinos evacuados por el fuego han podido regresar a sus casas. En cuanto al incendio registrado la pasada madrugada en la localidad de Cazadores, en el municipio de Telde, Torres ha dicho que fue un “incendio bastante aparatoso” que afectó a un total de 160 hectáreas.

(二)El 29% de los menores de 30 años tiene una vivienda en propiedad en España. Esta situación provoca, entre otras cosas, que las mujeres retrasen más la maternidad y tengan menos hijos. Ahora la edad media para ser madre se sitúa en los 31 años, frente a los 29,30 años de 2008 (cuando comenzó la crisis económica) y a los 25,66 años en 1984, es decir que en 34 años, ha aumentado casi en seis años.

二、Traduzca el siguiente texto al español.（20分）

緬甸政府從昨日開始調動軍隊進行救災，數百名軍人及消防隊員共同合作投入支援。災情從9日開始陸續傳出，洪水至今仍未退去，搜救任務還在進行中，在降雨量達高峰時，軍方只能以直升機輸送物資，民眾被迫乘船撤離。其中災情最嚴重的孟邦，有4000多棟房屋遭淹沒，至少2萬5000人被迫離開家園，只能到安全區域的寺廟尋求庇護。

三、Redacte un reportaje sobre el fenómeno de la globalización desde el punto de vista cultural con 120 palabras. (15分)

乙、測驗題部分：(25分)

代號：5105

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共20題，每題1.25分，須用2B鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Hermann Tertsch, europarlamentario por Vox, dice que: “Para ser libre en España hay que perder el miedo a que _____ fascista.”
(A)te llaman (B)te llamen
(C)te llamarán (D)te llamaron
- 2 La diplomacia debe ser mutuamente beneficiosa, y si bien Taiwan tiene la capacidad de ayudar a otros países, _____ necesita el apoyo de otras naciones para ser escuchado en el ámbito internacional, advirtió la presidenta Tsai Ing-wen.
(A)a su vez (B)por medio
(C)en cuanto (D)con sólo que
- 3 Mueren 150 personas en el naufragio más mortífero de 2019 en el Mediterráneo. Otras 150 personas _____ por pescadores locales y devueltas por la guardia costera a la costa libia.
(A)rescatan (B)rescataron
(C)han rescatado (D)fueron rescatadas
- 4 El 21 de julio, el equipo de CoST Honduras se hizo con uno de los premios del Hackaton Presidencial de Taiwan, _____ un proyecto innovador basado en el desarrollo de aplicaciones que promueven la transparencia y la infraestructura sostenible a través del uso de datos abiertos.
(A)debido a (B)gracias a
(C)en medio de (D)a razón de
- 5 Facebook y Google saben que ves porno, aunque lo _____ en modo incognito.
(A)haces (B)has hecho
(C)hiciste (D)hagas
- 6 EE.UU. golpea a Maduro _____ sus tres hijastros por un fraude en las ayudas a la alimentación.
(A)con sanciones a (B)a razón de
(C)en medio de (D)bajo pena de
- 7 Hasta dos horas de cola hacen falta para _____ con la Gioconda, en el Museo del Louvre.
(A)hacerse de nuevas (B)hacerse un selfie
(C)hacerse rogar (D)hacerse menos
- 8 El gobierno de Guatemala anunció en junio que se encontraba en negociaciones con Washington para convertirse en “tercer país seguro” para que los migrantes que solicitaran asilo a Estados Unidos _____ permanecer en el país.
(A)pueden (B)pudieron
(C)pudieran (D)hubieran podido

Texto 1 克漏字

Lea el siguiente texto y rellene los huecos (9-14)

9 persona que quiere afrontar el reto de convertirse en un gran comunicador debe conocer los elementos que intervienen en el proceso de comunicación: emisor, mensaje, código y receptor, y 10 funciona cada uno de ellos. Y lo que es más importante 11, objetivo que nos guía: informar, distraer, convencer o persuadir; dependiendo de este objetivo centraremos nuestra atención en unos puntos u otros a la hora de preparar el discurso o charla. En cualquier caso, sea 12 sea la clase de discurso, el objeto final en todos ellos es captar la atención de la persona o las personas que nos escuchan; para 13 debemos prestar especial atención a nuestras primeras frases y movimientos, pues la primera información que recibe el receptor de nuestro mensaje, ya sea verbal o no verbal, le hace formarse una impresión y le predispone a favor o en contra 14 le vamos a transmitir.

- | | | | | |
|----|-----------------|----------------|---------------|------------------|
| 9 | (A) Quienquiera | (B) Cualquiera | (C) Cualquier | (D) Dondequiera |
| 10 | (A) cómo | (B) como | (C) qué | (D) que |
| 11 | (A) ni aun | (B) aun cuando | (C) aun | (D) aún |
| 12 | (A) que | (B) cual | (C) quien | (D) cuanto |
| 13 | (A) ello | (B) que | (C) allá | (D) nada de nada |
| 14 | (A) ya que | (B) porque | (C) como para | (D) de lo que |

Texto 2 語意連結

Lea el siguiente texto y rellene los huecos con la opción más adecuada (15-20).

Estimado Sr.:

15 su atenta petición de 27 de marzo, nos es grato comunicarle que, 16 sus instrucciones, hemos reservado a nombre de su empresa diez habitaciones para el 12 y 13 del mes que viene y 17 que quedarán plenamente satisfechos de su estancia en nuestro establecimiento.

18 la reserva que nos piden del salón "Rías Baixas", podemos decirle que se encuentra a su disposición para las fechas indicadas.

Le adjuntamos, por otra parte, 19 en su carta, un folleto con la lista de precios de hotel según temporada, así como el importe diario del alquiler de Salón sin servicios adicionales. Naturalmente, el coste total depende de estos y, a modo indicativo, le incluyo algunos precios. 20 consultarnos para cualquier información complementaria.

Atentamente,

Rodolfo Hernández

Director

- | | | | | |
|----|---------------------------|------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 15 | (A) En respuesta a | (B) En caso de | (C) A comienzo de | (D) A condición de |
| 16 | (A) a pesar de | (B) tan pronto como | (C) conforme a | (D) cada vez que |
| 17 | (A) tenemos el gusto de | | (B) hacemos descuentos a | |
| | (C) damos cuenta de | | (D) estamos seguros de | |
| 18 | (A) Apenas | (B) En cuanto a | (C) A causa de | (D) Antes de |
| 19 | (A) si fuera eso | (B) tal como lo indica | (C) de tanto saber | (D) lo que ocurre es que |
| 20 | (A) Lo más pronto posible | | (B) Necesitaría saber | |
| | (C) No dude en | | (D) Es lo mismo | |